

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:26

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | skoro trzeba było Mu wielokrotnie wycierpieć od założenia świata teraz zaś raz przy końcu wieków ku unieważnieniu grzechu przez ofiarę Jego jest objawiony                                                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | wtedy bowiem musiałby cierpieć wielokrotnie od założenia świata* – teraz zaś raz przy końcu wieków** ukazał się dla usunięcia grzechów*** przez ofiarowanie samego siebie.**** <sup>1)2)3)4)</sup>               |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | gdyż trzeba byłoby, (by) On częstokroć doznać cierpienia od położenia fundamentów świata; teraz zaś raz przy spełnieniu wieków ku odrzuceniu grzechu przez ofiarę Jego* uczynił się widocznym**. <sup>5)6)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | skoro trzeba było Mu wielokrotnie wycierpieć od założenia świata teraz zaś raz przy końcu wieków ku unieważnieniu grzechu przez ofiarę Jego jest objawiony                                                       |

<sup>1)</sup> <x>670 1:20</x>; <x>730 13:8</x>

<sup>2)</sup> <x>550 4:4</x>; <x>650 1:2</x>

<sup>3)</sup> <x>650 7:27</x>; <x>650 10:10</x>

<sup>4)</sup> <x>500 1:29</x>; <x>690 3:5</x>

<sup>5)</sup> Sens: swoją.

<sup>6)</sup> Sens: objawił się.